

SYARAHAN TUN SRI LANANG XI

Oleh Profesor Diraja Ungku A. Aziz

KEMEROSOTAN KEBUDAYAAN DAN KEMAJUAN EKONOMI

Assalamualaikum w.b.t.

Yang Berhormat Datuk Mokhtar Hashim, Menteri Kebudayaan Belia dan Sukan, saudara Pengerusi, saudara-saudara dan saudari-saudari.

Terlebih dahulu saya ucapan setinggi-tinggi terima kasih di atas penghormatan yang diberi kepada saya, diberikan peluang menjadi pensyarah yang ke XI dalam siri Syarahan Tun Sri Lanang. Dan juga saya hendak rakamkan hutang budi saya yang tak terkira kepada pegawai-pegawai yang melayan saya dan bersabar dengan berbagai permintaan dan penangguhan yang saya buat dan kepada saudara-saudara/saudari-saudari yang telah mengurbankan masa pagi ini dan saya harap pengurbanan itu adalah balasannya yang memuaskan sedikit.

Saya hendak juga ambil sempena, saya tak tahu apa sempenanya, tetapi saya lihat semalam selain daripada belanjawan, "Hari Ini Dalam Sejarah", sahabat lama saya dan orang yang sangat saya hormati, arwah Pak Zaaba dikenangkan dengan tiga empat cara siri "Hari Ini Dalam Sejarah" dan saya berasa banyaklah saya hutang budi kepada arwah Pak Zaaba yang menarik perhatian saya dan menjawab banyak persoalan saya semasa saya mula-mula bekerja di Universiti. Juga saya rasa siang-siang baik saya jelaskan di sini cara kebudayaan kita (Melayu).

Saya minta maaflah, seperti juga orang bangsawan. Kadang-kadang dalam bangsawan itu, tengah-tengah atau dekat hujung, tetapi saya dekat awal-awal ini. Kalau ada perasaan sesiapa tersinggong, saya minta maaflah terlebih dahulu. Sebenarnya dengan ikhlas saya hendak tegaskan di sini, semua yang hadir ini terkecuali daripada apa-apa kata-kata atau kritik yang saya mungkin buat. Yang tajam atau yang tumpul, yang pedas atau yang masin. So present company, kata orang dalam Bahasa Inggeris, totally excepted daripada ini orang lain. Kalau ada salah pun, salah orang lain. Kalau dia buat pun, buat yang lain. Yang kalau baik-baik itu, semuanya orang kita. Yang ada kurbankan masa pada hari ini. Dan juga saya hendak rakamkan pendengaran saya kepada dua tiga kawan-kawan saya dari Universiti yang menjaga alat-alat ini, yang InsyaAllah, kita akan pakai dan InsyaAllah, dia akan berjalan dengan tidak banyak mewujudkan masalah teknologi. Saya tidak hendak cakap panjang jadi saya taruk jam ini bagi menentukan.

Tujuan saya hari ini ialah menghuraikan fikiran saya yang timbul daripada filasafah saya tentang hal-hal kebudayaan di dalam negara kita. Dan sambil saya membincangkan kisah kemerosotan atau kemungkinan kemerosotan di beberapa bidang yang mungkin nyata atau tak nyata kepada saudara/saudari, saya akan juga membuat syor-syor yang positif. Supaya bolehlah difikirkan bagaimana Yang Berhormat tadi kata, mungkin boleh jadi panduan kepada orang yang beritahu apa yang terjadi sekarang.

Bagi permulaan, saya patut menerangkan, maklumlah orang Universiti dan saya sungguhpun biokrat, saya masih lagi mengajar juga di Universiti di peringkat undergraduate dan juga postgraduate. Jadi style saya lebih keprofesaan daripada style pakar-pakar yang lain. Saya akan menjelaskan bahagian yang pertama ini, lebih teorinya dan penjelasan definisi dan sebagai. Kemudian dengan alat-alat pemikiran itu saya akan pindah kepada bahagian yang praktik. Jadi kalau lambat sedikit keluar pertunjukan dalam television screen, bersabarlah.

So bagi permulaan, saya rasa tidak payahlah saya ceritakan dengan panjang tetapi semua rakyat di negara kita dan pemimpin berazamkan kemajuan ekonomi dan belanjawan yang kita boleh baca dalam suratkhabar atau boleh tonton semalam dalam televisyen atau radio, menunjukkan keazaman kerajaan hendak mencapai kemajuan ekonomi dan juga kebanyakan rakyat kita yang memikirkan hal ini juga berazamkan pembangunan atau kemajuan dalam bidang kebudayaan.

Yang jadi masalah, yang saya hendak bincangkan pada hari ini ialah kadang-kadang kedua-dua keazaman ini bertentangan atau bercanggah dan masalahnya bagi kita yang bernasib baik ada peluang barangkali ada bakat sedikit, barangkali ada masa lebih sedikit daripada orang lain, ada peluang sedikit berfikir kita patut fikirkan bagaimana hendak diaturkan supaya percanggahan ini tidak mengurangkan kemajuan ekonomi atau merosakkan pembangunan atau perluasan kebudayaan kebangsaan kita. Jadi reconciliation di antara kedua-dua harapan inilah masalah yang timbul.

Kalau dikejar pembangunan ekonomi dengan tidak diperhatikan perkembangan kebudayaan maka beberapa masalah akan timbul dan saya akan memberi pada bahagian kedua ceramah saya ini contoh-contoh di mana ini sudah berlaku. Sebelum kita boleh sampai di situ sebagaimana saya katakan tadi, mesti ada sedikit teorinya dan sedikit istilahnya yang perlu dijelaskan supaya, macam T.V. set ini dan juga keset radio line, kita mesti "tuning" supaya pemikiran dalam otak - minda (mind) saudara/i dan saya itu lebih kurang sama gelombangnya. Supaya yang keluar daripada saya, masuklah dalam kepala saudara/i dan saudara/i dapat menimbangnya.

Kalau tidak lain yang saya katakan, lain yang difikirkan. Dan ini juga membawa kepada apa yang dikatakan dalam Bahasa Greek yang orang sini tidak pandai, jadi saya jadikan istilah Melayu. Yang sebenarnya dalam Bahasa Greek dan Inggeris pun dikatakan 'Logomachy' tetapi dalam Bahasa Melayu boleh dikatakan 'logomaki' iaitu orang bertengkar tentang makna perkataan. Dan ini tidaklah membawa apa-apa faedah.

Jadi siang-siang saya yang tuning hari ini. Jadi, saya pilot kapal-terbang. Saya pasang yang lain masuk dalam gelombang saya. Kemudian lain kali orang beri syarahan atau tulis artical suratkhabar, dia boleh tuning dia punya. Tetapi daripada satu point tuning ke satu point tuning, sekurang-kurang kita tahu di manalah kita di dalam peta. Dan perkara yang kita mula, mengikut filasafah Leonard Decart dari negeri Perancis kurun ke 17, kita boleh mula daripada yang mudah kemudian kita pindah kepada yang rumit atau payah. Jadi untuk memikirkan soal kebudayaan dalam lagi 10 minit, agak saya, saya akan cuba memberi penjelasan tentang perkataan yang paling rumit iaitu "Kebudayaan".

Jadi di sini kita terima sajalah kebudayaan itu. Kita tahu semua sekali ada tiga. Kebudayaan Asli dan Kebudayaan Moden dan Kebudayaan Pelancung. Untuk menyenangkan kita berfikir, saya pakai kependekan. Maklum orang ekonomi dia punya tulisan semuanya ekonomik. Kalau terlalu ekonomik pun tidak boleh baca. Jadi saya pakai KAS, KM0 dan KPL. KAS (Kebudayaan Asli), KM0 (Kebudayaan Moden), KPL (Kebudayaan Pelancung).

Dan saya memberi sedikit keterangan sekarang apa dia Kebudayaan Pelancung. Istilah ini, perkataan ini bukan hendak merendahkan. Macam kita kata kalau kita kata orang zaman dahulu sedikitlah, dia pergi kerja naik beca. Dia tidak naik basikal, motosikal. Dia naik beca. Macam merendahkan orang. Tetapi saya tidak membuat istilah ini untuk merendahkan. Saya anggap pelancungan ini satu ekspot yang baik daripada negara kita tetapi mesti kita kenal ia sebagai satu jenis kebudayaan. Saya mengatakan kebudayaan ini unsur-unsur kebudayaan yang disediakan untuk menghibur pelancung. Macam-macamlah. Kalau kita tengok, kita boleh lihat di hotel. Time makan ke, bila-bila masa yang sesuai, diadakan tarian, diadakan muzik dan macam-macamlah orang pakai-pakai baju. Kononnya ini berunsur kebudayaan. Asalkan kita make sure yang ini semua Kebudayaan Pelancung untuk pelancung, o.k dan baik.

Dekat dermaga masa kapal masuk, orang cuba menari. Buat macam-macam main. Semua untuk pelancung, o.k. Dan sifatnya kalau kita lihat, Kebudayaan Pelancung ini persembahannya selalu jangka pendek. Sebab pelancung itu dia banyak program lain. Dia sampai saja di Bangkok,

dia duduk fikirkan benda yang bengkok-bengkok dan dia hendak pergi shopping ke, dia hendak pergi ke lain. Semua benda ini dipercepatkan dan ada orang, mungkin dalam hotel, dalam TDC, mana-manalah, dia sudah dapat satu filasafah. Pelancung ini semua benda hendak cepat. Nanti kita balik kepada Kebudayaan Barat yang dikatakan sekarang 'instant'-cepat-cepat. Semua benda hendak cepat. Kopi cepat, roti cepat, macam-macamlah benda. Saya tidak hendak sebutkan di sini. Cepat sebab dia hendak buat benda lain dan mungkin dia ditakut sebab kita ini hendak panggil pelancung datang banyak, supaya negara boleh maju dalam bidang ekonomi pelancungan. Jadi kita tidak hendak bosankan dia. Tidak hendak rungsingkan dia dengan kuliah ke apa benda pertunjukan. Jadi kita buat cepat-cepat (jangka pendek) dan dia punya rentak lagu itu mesti digirangkan. Naikkan dia punya tempo semua supaya dia dapat satu kesan.

Sebab pelancung ini juga kita tidak boleh lupa. Dia turun dari kapal terbang, dia ada penyakit jetlack kemudian orang berleterkan dia ke, dia memikirkan beg dia dah hilang dekat lapangan terbang misalnya ke, dia hendak buat benda lain. Jadi kita hendak tangkap perhatian dia terpaksalah warna warni itu dinaikkan sedikit. Kemudian bunyi itu kuat sedikit, rentak itu cepat sedikit. Berbagai benda itu dibuat untuk menangkap perhatian dia. Dan kalau kita tengok negara-negara yang berjaya menyediakan kebudayaan, semua itu satu set disusun. Exaggerated dan amplify. Dan dia punya colour skin semua lainlah, menarik mata. Oleh sebab si pelancung ini sudah macam orang kena jetlack dan kena banyak serangan, jadi dia punya perhatian itu macam orang hendak tidur saja. Dan dia memikirkan benda lain. So kita hendak tangkap dia punya sekejap sahaja. Kita buat macam-macam benda.

Yang jadi perkara, start-start saya boleh masuk dalam perkara, ialah kadang-kadang kalau saya pinjamkan, maklumlah banyak orang pandai dalam bilik ini. Saya paraphrase daripada seorang pencipta Inggeris yang terkenal, Oscar Wilde. Oscar Wilde mengatakan "Life follows art". Sebagaimana kita susun dalam seni, begitulah akhirnya orang ikut. Orang tengok dalam televisyen, dia tengok Dallas begitu ke, dia tengok High Chaperall begini, dia pun dah terikut. Ini telah diperhatikan bukan saja oleh Oscar Wilde tetapi banyaklah filasafah yang lain dan ahli saikologi. Tetapi saya tambahkan sedikit dan saya katakan di hotel ini atau yang sebelah, 25 ribu satu kali makan ialah banyak orang banyaklah duitnya. Kemudian ada pertunjukan yang bersifat Kebudayaan Pelancung. Kalau ada dekat situ pun, balik dekat Universiti buat begitu. Balik dekat kementerian buat begitu, balik dekat sekolah buat begitu.

Keluar dalam televisyen begitu. Oleh sebab orang sudah tengok benda ini sudah ada di situ, sama ada dia lupa ini disediakan untuk pelancung, tetapi dia sudah terikut. Oleh sebab kadang-kadang <sup>k</sup> Kebudayaan Pelancung ini, maklumlah kita akan berjumpa juga dengan ini komiti pada bahagian yang akhir.

Sekarang, dalam jawatankuasa yang menyusun benda ini, ada manusia yang sudah dikenal beratus tahun dalam Kebudayaan Melayu iaitu namanya 'Tikus yang membaiki labu'. So tikus yang membaiki labu inilah yang mewujudkan Kebudayaan Pelancung ini tadi dan tikus ini bila dia pindah menjaga Kebudayaan Asli dan Kebudayaan Moden, dia baikilah labu itu lebih lagi. Jadi itulah yang bahayanya kepada labu kita yang kita hendak selamatkan supaya tidak terlalu digigit-gigitkan oleh tikus itu tadi dan juga ada benda lain yang kita akan berjumpa.

Saya beri contoh yang positif yang sangat menarik perhatian saya. Di negeri Jepun, orang Jepun dia cukup sedar dan dia cukup curiga pengaruh moden di atas kebudayaan dan dia punya semangat kebangsaan. <sup>Se</sup> Semua orang yang umur lebih-kurang macam sayalah, di antara 49 dengan 59 atau 69, barangkali ingat orang Jepun datang ke mari, begitulah semangat dia dengan dia punya bushido dan dia punya drama dan sebagai. Dia sediakan untuk pelancung kebudayaan yang istimewa. Bukan saja pelancung dari luar, pelancung dalam negeri pun. Mana-mana kita pergi tempat pelancung akan pergi, ada patung, ada tarian, ada nyanyian dan ada kalau dah minum banyak sangat, ada nyanyian untuk pelancung yang sudah mabuk sedikit. Semua sekali dia sudah sediakan satu set lengkap dan dia tidak sedikit pun terkeliru di antara kebudayaan untuk pelancung dengan kebudayaan dia yang moden ke, yang klasik. Jadi saya mengatakan dipagar. Kita tidak nampak tetapi orang Jepun dalam kepala dia penuh dengan pagar-pagar ini. Yang pertama sekali dipagarkan diri dia sendiri daripada semua kebudayaan orang lain dan diambil saja apa yang dia hendak dan dijaga apa yang dia punya. Dia tidaklah seperti negara kita yang begitu liberal. Ambil saja dan penuh dengan tikus, dengan belalang, dengan burung, katak dan sebagainya. Dan kita akan berjumpa sedikit lagi orang ini membuat saja dan orang yang memberi, kata orang yang mengiklankan rokok "cita rasa yang sebenar" dalam kebudayaan begitu tegas opinion. Jadi apa saja pun kadang-kadang jadi dan inilah membawa kepada tema saya. <sup>hadiah</sup>

Jadi kita tinggalkan Kebudayaan Pelancung sekejap supaya kita punya pengerusi boleh berihat sedikit dan kita pindah kepada yang kedua yang saya katakan Kebudayaan Moden. Kita perlu juga kenal apa benda

yang Kebudayaan Moden. Ini boleh dalam bidang tarian, muzik dan sebagainya. Boleh dilihat dalam T.V atau pementasan di kebun bunga dan berbagai gelanggang dan banyaklah kalau tarian dan nyanyian ada alat elektronik. Nanti kita akan sampai kepada soal elektronik ini sebentar lagi.

Dan Kebudayaan Moden ini sangatlah digalakkan oleh majalah dan suratkhabar. Kalau kita baca istimewa mingguan, baik dalam bahasa apa, negara kita penuhlah dengan orang ini sekarang duduk dengan orang ini. Dia berkhawatir dan berkhawatir tetapi boleh cerita dalam suratkhabar. Kemudian adalah orang yang dia buat baju begini, dia beli kereta begitu ke, dada dia besar ke, kecil ke. Benda ini penuh. Tak habis-habis penggalakannya dan orang pun syok juga baca dan mengikut. Dan dengan ini datanglah penganut besar lagu pop dan kugiran dan pemain kugiran yang sudah meresapkan kebudayaan moden ini. Dia pakailah baju cowboy. Hari itu saya pergi ke Morib. Saya mengikut di belakang orang muda dua orang. Naik sekuter. Fasal dia naik sekuter, dia mesti pakai topi keledar. Tetapi dalam tangan dia, dia bawa dia punya topi cowboy. Dia pakai jeans. Dia pakai boot semua. Jadi dia sudah dianggap tak ada penilaian. Dua orang yang naik sekuter ini tadi dia sudah jadi moden.

Kalau kita tengok sama ada dalam T.V atau mana-mana tempatlah yang orang ini ada kugiran. Kepada orang yang tidak tahu kumpulan gitar rancak, sudah jadi istilah Melayu. Kugiran ini dia pakailah baju fasal orang itu dah gila-gila, dia pun gila-gilalah dengan nama yang ajaib dan dia membawa satu kebudayaan. Saya tidak mengatakan kita mesti hapuskan cuma kita mesti kenal ini Kebudayaan Moden yang dibawa kebanyakannya daripada negara barat. Dan satu daripada sifat yang saya hendak tarik perhatian di sini ialah Kebudayaan Moden ini dia juga sangat teresap oleh pengaruh 'instant'. Dia mahu cepat. Itu sebab maggie mee itu laku fasal tuang saja air hampir itu jam juga kita boleh makan. Dan segala makanan yang dua tiga hari lalu kita tengok ada pegawai tinggi katakan tidak dapat definisi 'junk food' saya pun beri dia definisi juga. Tetapi ini 'junk music'. 'Junk' ini benda yang dalam kamus mengatakan benda yang useless. Benda yang tidak memberi faedah. Kalau kita makan pun sekejap lagi kita lapar dan sungguh pun benda itu besar dia tidak banyak khasiat di dalam. Tidak setara dengan duit yang kita belanja. Lebih kurang itulah dia definisinya. Dan ini digalakkan oleh media dan oleh orang yang mengiklankan (yang PR). Jadi kalau kita kata bulan ini pakai begini, tahun ini skirt mesti tinggi sedikit sampai atas lutut. Kemudian dah laku atau tak laku benda itu, tahun depan turun sedikit. Tahun depan turun lagi. Tumit sepatu naik tinggi. Jadi tiap-tiap tahun benda

ada laku. T shirt pakai begini, cermin mata pakai begini. Jadi orang yang beli, lelaki pun sama jugalah, jangan ingatkan perempuan saja, majalah seperti JQ dan lain. Tahun ini kot pakai dua butang. Tahun ini sudah tukar tiga butang. Lain kali sebutang. Besuk tak pakai kot langsung dan sebagainya. Dan orang ada mengikut.

Negara kita, baik juga Yang Berhormat tidak pakai hari ini, ada orang di negara kita sendiri khususnya orang kugiran ini dan penyanyi yang sudah lulus Universiti, pakai waist coat. Itu orang perut dia sejuk ke apa. Dekat negeri sejuk memang kena pada tempatnya tetapi fasal dekat sini orang tengok dalam majalah pakai, dalam mana-mana tempat pakai, orang pun pakailah. Tidak sesuai. Kalau dalam bilik yang sejuk seperti ini bolehlah pakai macam-macam benda. Tetapi tidak sesuai dengan kebudayaan kita tetapi hendak ikut-ikut. Dan sudah orang yang mengiklan orang PR, dia punya novelty tahun ini pakai begini, orang yang ingin pakai begini kalau tidak kita out. Jadi hendak pergi Tin Mine ke apa, semua pakai begini. Kemudian terpaksalah di sini saya ceritakan sedikit yang saya selalu ingatkan student saya, lelaki yang pakai kalung. Kemudian ada macam-macam benda bergantung macam dalam Dallas itu. Ini semua namanya pun dalam Bahasa American 'dog tax'. Dia hendak jadi anjing, gantung macam lesen anjing. Tetapi fasal orang itu pakai, orang semua pakai. Saya ingat dalam bilik ini tidak banyak orang pakai. Kalau ada pun perlahan-lahan tutup saja atau buka.

Ada hari itu kawan saya baru balik dari Amerika. Ada dua tiga benda bergantung di leher dia. Saya kata wah awak ini bukan main. Orang New Yorklah. Jadi ini semua unsur-unsur moden. Dan kalau saudara/i ketawa, saudara/i boleh nampak bagaimana anihnya tetapi ini satu. Kata orang dalam Bahasa Inggeris 'spect of life'. Yang ada dalam masyarakat kita, orang ada duit atau elaun banyak, dapat kereta daripada kerajaan dan sebagainya, dia pun ada duit. Kemudian dia belilah benda ini semua. Kemudian kadang-kadang dia pergi mesyuarat bercuti ke apa ke negeri orang tetapi balik dia bawa benda ini dan orang angan-angan inilah dia Kebudayaan Moden. Jadi Kebudayaan Moden muzik kelasik dia tidak pandai dengar. Dia tidak tahu langsung. Kebudayaan Moden yang lukisan yang kadang-kadang adalah pelukis-pelukis bawa balik. Kemudian adalah yang menjadi guru dekat mana sekolah orang melukis, dia pun ajarlah benda yang novelty laku sangat empat tahun lima tahun. Kadang-kadang tujuh lapan tahun lalu sekarang sudah out of date, dekat sini tetapi orang dekat sini jahil sedikit. Jadi bolehlah taruh dalam pameran sebagai pemodenan dan kalau ada sedikit tajam-tajam sana sini,

ini dia kata daun buluh, daun kelapa ke apa benda dan orang sini pun ingatlah ini sudah di'Malaysianizekan'. Ini semua Kebudayaan Moden yang meresap dalam masyarakat kita dan saya rasa tidak ada jalan yang boleh mempertahankan. Yang saya hendak membuatnya kita mesti mempertahankan pengaruh ini di atas Kebudayaan Asli kita.

Dan sampailah saya sekarang kepada definisi atau penjelasan tentang Kebudayaan Asli. Ini yang paling susah tetapi saya buat keterangan beginilah. Kita bagi daripada mana tempatnya, bagaimana aslinya dari segi masa dan apakah sifat-sifatnya. Tempat Kebudayaan Asli ini ialah tempat tumpah darah kita di sini. Tidak ada tempat lain. Dalam negara kitalah di sini, di Semenanjung Malaysia dan sekarang kawan-kawan kita daripada Sarawak dan Sabah sudah masuk ke mari, jadi masuklah semua sekali ini Kebudayaan Asli kita di sini. Tidak ada di India, di Cina, di negeri Jepun, di Korea ke. Tidak ada. Yang kita punya dekat sini. Dan kita tidak ada spare yang lain. Inilah saja. Ada, barangkali jiran-jiran kita yang sama kebudayaan mungkin adalah. Tetapi yang kita punya, yang kita mesti tengok yang berasalnya di sini, dari segi geografinya. Dan yang kita katakan yang aslinya lama keluar. Selama ada orang Melayu yang duduk dekat sini, adalah kebudayaan itu. Dan kebudayaan itu menjelma dari masa ke semasa ikut sejarah orang yang tinggal di sini. Dan sampailah pada hari ini dan sifat yang penting bagi Kebudayaan Asli yang dikatakan klasik, dia abadi. Dia tidaklah macam kugiran ini tadi. Tidaklah macam majalah, lukisan. Tahun ini laku, tahun depan tak laku. Lepas 10 tahun orang pun dah lupakan nama orang itu. Ini tidak ada. Dia itu tetap (abadi). Dia boleh tahan, jadi abadi. Di mana-mana negeri dalam mana-mana kebudayaan sebab dia Kebudayaan Asli. So sifat abadi ini sangat penting dan dalam kes kita ini di Malaysia ialah kehalusan. Satu daripada sifat penting.

(Tape lagu dimainkan)

Orang itu yang sebenarnya dia nyanyi tentang jiran (neighbours). Tetapi saya rasa tidak ada seorang yang dengar di sini yang tahu yang dia menjerit dan itu daripada rekod yang paling terakhir sekali daripada Rolling Stones yang telah dibincang dalam Berita Harian dua minggu lalu atau satu minggu lalu. Dalam Straits Times saya baca. Rolling Stones ini sekarang dia hendak buat duit sedikit lagi, sungguh-pun dia sudah begitu kaya. Dia pergi round Amerika, orang pun macam kambing masuk dalam kandang, berpuluhan ribu hendak mendengarkan benda seperti itu.

Berapa million batu kita punya di sini Kebudayaan orang Melayu. Hubungan kebudayaan kita, oleh sebab dia halus dia meresap terus masuk dalam benda yang dalam itu yang dikatakan jiwa, semangat, hati apa benda lah yang ada di dalam. Saya oleh sebab banyak benda yang ada di dalam, saya ambil ini daripada konsep Bahasa Inggeris 'mind'. Saya jadikan dalam Melayu senang sedikit orang Melayu sebut, saya jadikan 'minda'. Dan di Universiti saya pakai istilah ini.

(Biola dimainkan)

Itu tadi orang Melayu dan kebudayaan orang Melayu dan kita dengar dia boleh takeover. Tetapi saya mengingatkan sekarang dan barangkali saya akan mengingatkan dua tiga kali, hendak memainkan sampai itu mesti dapat degree kehormat dari Universiti Malaya. Seumur belajar tetapi orang yang kugiran ini, hari ini dibeli, besuk dekat kampung dia dah bantai main dan benda itu sampai begitu kuat. Tak tahulah betul ke salah. Orang tak tahu. Orang pun dengar. Inilah bezanya Kebudayaan Moden dengan Kebudayaan Asli. Hendak belajar benda itu payah. Perlu banyak latihan dan hendak menikmati itu pun payah sebab sudah ada sekarang jenis, tidak usah kira - orang keturunan Melayu di Malaysia (Melayu sendiri) ah apa ini, bosan. Dia hendak dengar yang kuat-kuat itu saja. Macam yang tadi. Sebab dia punya perasaan pun sudah macam tayar. Dia punya bunga tayar sudah hilang. Jadi dia tidak dapat lagi menangkap unsur-unsur yang saya katakan tadi 'halus'. Halus dalam gerak geri. Kalau kita lihat wanita Melayu asli, bukannya tua iaitu tidak banyak sangat dipengaruhi oleh moden dan tidak selalu sangat pakai jeans. Kalau dia berjalan dan di Universiti sekarang sudah ada juga berpuluhan kalau kita tengok orang itu berjalan, dia punya lenggang itu ada lenggang kemelayuan daripada kebudayaan kita. Cara dia berjalan. Kemudian kita tengok orang keturunan India, orang keturunan Cina, orang yang dah jadi Mat Salleh duduk di Damansara Height, daripada kecil sudah pakai jeans, lain cara dia berjalan. Jadi lagu itu, sajak, pantun, macam-macamlah unsur Kebudayaan Asli itu semua saya rangkumkan dalam 'halus' dan itu sebatasi dengan cara orang Melayu. Makan, minum, berjalan dan sebagainya. Iaitu lengkap (complete). Barulah jadi satu kebudayaan dan yang kita hendak pelihara, hendak jaga, hendak jadikan intisari kebudayaan kita itulah dan kita boleh lihat musuhnya daripada potongan rambut afro sehingga orang yang menari memakai rambut palsu yang besar-besar yang tidaklah jadi kepala dia macam kepala perempuan Melayu asli. Ini semua sekali mesti difikirkan oleh tikus dan yang lain yang tidak tikus yang bertanggungjawab tentang menguruskan halehwal kebudayaan.

Termasuklah Naib Canselor, Profesor, Dekan semua sekali. Kita tidak boleh elak dan yang moden ini mencabar. Pelancung ini juga mencabar Kebudayaan Asli yang saya terangkan ini tadi dan pencabarannya ini sentiasa ada di situ.

Saya hendak kenalkan dua konsep di sini daripada filosafah. Saya pakai dalam ekonomi. Banyak orang, ini saya pilih daripada cucu saya. Pinjam dia punya lingkaran, semua orang tahu lingkaran. Tapi kalau saya tunjukkan samplenya lebih senang. Maknanya benda yang rosak merosakkan lagi jadi rosak. Cuma dalam Bahasa Inggeris dikatakan dalam istilah Dewan Bahasa pun sekarang sudah ada Melayunya. 'Anjing mengejar ekor sendiri'. Tetapi sebenarnya ini tidak begitu besar masalah. Yang besarnya 'vicious spiral'. Jadi benda ini dia berlingkar. Makin dia sampai ke bawah, makin besar dia punya buruknya. Atas dia baru kecil. Tiap-tiap kali round dia punya nasi itu makin hancur buburnya. Atau kalau kita katakan dia penyakit, makin Bengkak dia punya penyakit. Jadi ~~tu fasal~~ dia berlingkar ini 'spiral'. Belum ada istilah spiral. Jadi saya pinjam orang Melayu Kebudayaan Asli. Ini yang menunjukkan spiral. Jadi spiral ini, kita akan balik pada soal spiral ini, dia tiap-tiap kali dia round dia bertambah. Sama ada dia bertambah baik atau dia bertambah buruk. Ini yang penting dari segi konsep. Saya bawa ini supaya saudara/i tidak terlalu penat memikirkan spiral dalam kepala. Saya bawa satu set complete. Boleh tengok. Jadi untuk hendak buat analisa tentang ancaman yang mencabar Kebudayaan Asli ini dalam nota saya mengatakan ada empat jenis yang dinamakan "Dinamis Kemalangan Kebudayaan" (DKK). Dalam Bahasa Inggeris dinamakan "The Dynamics of cultural calamity". Ini tidak ada dalam teks Amerika yang orang selalu sembah. Ini saya gubah khusus untuk syarahan ini. Dan saya pilih empat. Saya boleh pilih barangkali sepuluh tetapi masanya tidak ada. Jadi saya hadkan kepada empat. Dan empat ini kita periksa satu per satu kesan di atas Kebudayaan Asli yang membawa kepada accident (kemalangan). Dinamik sebab dia spiral dia mesti ada dinamik. Kalau dia settle tidak dia statik. Pusing balik situ juga. Tidak lebih tidak kurang. Balik pokok kata orang. Back to square one tetapi kalau ini back to square minus one. Back to square minus five. Jadi kalau dalam spiral tadi. So kita boleh lihat kesan masa. Kadang-kadang kesan masa ini baik, kadang-kadang tidak begitu baik. Tidak semua kesannya tidak begitu baik.

Kalau pengetahuan kita bertambah, kebolehan menikmati kita bertambah. Seperti saya beri contoh di Malaysia, 'Batu Hidup di Negeri Sembilan' yang dahulu orang ingat dan orang sekarang banyak yang ingat dia keramat dan sebagainya, kami di Universiti buat kajian sehingga kami minta muzium buat dia punya sample betul-betul supaya kami boleh tunjukkan. Dalam pameran seni khat daripada kajian penikmat keindahan tulisan. Kami cari yang paling lama. Kebanyakan orang ingat, orang yang nasionalis

daripada Terengganu mengatakan Batu Terengganulah tetapi kalau kita tengok di atas satu daripada batu hidup di Negeri Sembilan itu ada perkataan 'Allah'. Mungkin itu yang paling lama. Sebab kalau kita tengok, kita belum lagi membuat ujian saintifik tetapi mungkin rasa saya daripada umur batu itu dia seribu tahun atau tujuh ratus tahun. Jadi jauh lebih tua daripada batu Terengganu tetapi tulisan indah. Dan daripada kegiatan saya dan kawan-kawan yang lain yang jauh lebih baik daripada saya dalam hal ini, dapat mengenal dan menilai. Jadi nilai batu itu yang dahulu cuma satu macam saja, barangkali dulu tidak ada nilai langsung. Kemudian pada tahun 1912 orang jumpa barangkali benda itu kemudian ada cerita dan sebagainya. Kemudian beberapa masa di Negeri Sembilan orang hendak buat rumah, orang yang berniat di situ maklumlah keramat satu kebudayaan kita. Orang pergi buat baikkan tempat itu dan daripada Persatuan Sejarah dan sebagainya diperbaiki lagi dan dikaji. Tetapi orang yang datang daripada segi seni menilaikannya daripada segi yang lain dan kita lihat tulisan. Jadi mengikut masa boleh ada perubahan. Batu itu tidak berubah. Dia sudah ada di situ seribu tahun lebih tetapi nilai dia, fikiran kita terhadap dia berubah. Ada masanya naik, ada masanya turun. Dan untuk ini kita perlukan kajian yang halus dan penilaian yang meluas. Seperti saya beri contoh yang sedang hilang sekarang - "Kain Songkit". Sebenarnya orang tidak lagi begitu rajin menenun kain songkit. Orang pergi kerja di kilang elektronik mendapat duit lebih. Wanita muda di Kelantan dan Terengganu, dia tidak mahulah lagi duduk bekerja sepanjang hari dapat tiga empat ringgit. Dia pergi kilang elektronik dapat banyak duit dan lagi mudah kerja dan lagi bebas dan sebagainya. Jadi tidak adalah lagi orang membuat kain songkit dan kain songkit itu sudah berubah. Dan orang punya fikiran terhadap kain songkit pun sudah berubah. Hendaknya bunga raya, hendak lambang Universiti dia, jabatan dia ke apa benda jadi yang lama-lama itu sudah berubah.

Saya di bawah naungan Jabatan Pengajian Melayu membuat satu kajian dengan seorang wanita dan sudah alamilah. Jadi oleh sebab benda itu rahsia, saya dan wanita itu tidak boleh benarkan orang tengok di dalam tetapi yang ada 5, ini MA yang paling besar sekali di sini. Ini hasil kajian di atas kain songkit. Saya pun tak ada angan-angan masa Cik Grace membuat kajian 5 tahun dahulu yang benda itu boleh jadi begitu rekod besarnya. Benda itu tebal fasal banyak gambar di dalamnya. Ada lebih daripada 600 gambar corak kain songkit. Dan kita sudah dapati sekarang ini pun sudah banyak orang yang bekerja dengan songkit dan mengaku dirinya pakar keluarga diraja, keluarga di Tan Sri dan keluarga di lain. Kita tunjuk dia dalam gambar (kita ambil banyak gambar) tunjuk ini apa namanya. Ini namanya ini. Bila tunjuk dengan orang lain, oh ini namanya ini kata dia. Bukannya lain telo Kelantan dan telo Terengganu. Lain sekali. Sebab pengetahuan sudah hilang dan kain songkit yang betul-betul halus-halus yang rumit sekali buat, orang sudah tidak pandai buat lagi.

Tekniknya, teknologinya pun sudah hilang. Jadi ini pengaruh masa. Kemudian kalau kawan kita daripada Amerika, daripada Eropah datang ke mari, pergi kedai antik, dia beli kain songkit atau adalah orang keluarga the 'X' yang dah broken down sedikit, tidak ada duit, dia juallah dengan orang ini. Dapatlah dua tiga ribu. Dia pun pergi Tin Mine. Lepas saja itu kain itu balik ke Amerika. Bergantunglah di situ. Tidak ada lagi di Malaysia. Tidak ada lagi orang hendak buat. Jadi masa mempengaruhi. Jadi ini saya kata DKK (Dinamik ini kemalangan). Jadi apa kita hendak buat. Itu kita fikirkan kemudian. Tetapi kain songkit ini kalau kita tidak buat kajian seperti itu, banyak benda lain lagi yang kita perlu buat kajian supaya masa tidak menghilangkannya daripada kumpulan Kebudayaan Asli kita.

Begitu juga DKK yang kedua - Pengaruh pembangunan ekonomi di atas kebudayaan ini saling mempengaruhi. Satu itu mempengaruhi yang satu. Oleh sebab kemajuan kita di bidang ekonomi banyak kilang elektronik 80 ribu wanita Melayu dapat bekerja di kilang elektronik. Kemudian barangkali 80 saja wanita Melayu tidak ada kerja lagi dalam usaha menenun kain. Jadi tidak ditenun lagi. Kemudian orang pelancung tadi yang datang menyelamatkan negara kita, dia bawa balik barang kita. Jadi kita tidak adalah lagi. Orang Jepun pun pernah jadi (kurun ke 19 dia belum pandai lagi tengok Mat Salleh sama dengan American), dia punya gambar 'okiwek' kumpulan yang baik semua di Amerika. Dia bila hendak ada pameran besar dipinjam balik 'okiwek' pada masa itu. Sebab pada masa itu samurai dia pandang rendah sedikit terhadap 'okiwek'. Jadi dia lepaskanlah, orang pun beli. Sekarang dia sudah tidak ada lagi benda itu. Benda yang lain banyak dia disimpan. Jadi kita pun barangkali satu masa pulak hendak buat pameran kain songkit terpaksalah hantar rombongan ke seberang laut.

Saya taruk 3 lingkaran di situ sebagai 3 jenis kebudayaan. Dia saling mempengaruhi kemudian di mana ada overlap di sini atau di sini, ini satu mempengaruhi yang lain dan kadang-kadang pengaruhnya baik, kadang-kadang pengaruhnya tidak begitu baik. Kita mesti sedar. Asal kita sedar, is o.k. Bila kita tidak sedarlah yang paling merbahaya.

Kemudian yang keempat ialah kesan teknologi atau media di atas kebudayaan. Dan di sini saya hendak mengingatkan. Saya ambil satu petikan daripada Marshall McLuhan dalam tahun 60an. Dia macam nabi kepada pemuda-pemudi dan banyak profesor juga di barat. Orang ingat apa yang McLuhan itu kata habislah Bible pada dia orang dan semua orang baca dalam tahun 70an dikatakan McLuhan itu gila, tahun 80an orang sudah tidak baca lagi. Profesor-profesor ini pun ada fashion juga. Jadi saya profesor tua jadi

teringatlah. Tidak lupa, ada benda yang McLuhan kata dia seorang yang betul nampak zaman dia. Dia mengatakan "Electric circuitry is an extension of the central nervous system. Media, by altering the environment, evoke in us unique ratios of sense perception. The extension of anyone sense alters the way we think and act - the way we perceive the world. When these ratios change, Men change". Jadi maknanya begini, zaman tidak ada radio kita punya 'world view' (weltenschaung - kata orang Jerman), pemandangan terhadap dunia satu macam. Ada radio satu macam. Ada televisyen satu macam. Bila televisyen besar macam screen ini boleh dibeli 35 ringgit, besuk lain lagi.

Kalau kita tengok satu kajian yang dibuat di Pulau Samoa, orang ini (satu pulau ini) dia macam orang asli kita. Duduk diam-diam di situ. Sekali-sekali orang datang itu pun sedikit-sedikit di Western Samoa. Tetapi di samping itu banyak jugalah mempengaruhi life dia. Tetapi lepas perang ada orang pandai mengatakan apa guna kita hendak ajar orang ini satu peringkat demi satu peringkat. Kita bawa televisyen, kita sembur dia dengan televisyen 8 jam sehari. Kita ajar dia macam-macam. Nanti dia boleh jadi pandai. Yang American itu macam orang American. Dan sekarang sudah diadakan pengkajian kesan di atas itu. Dihancurkan kebudayaan orang itu, dihancurkan masyarakat orang itu, dihancurkan kebolehan orang itu berfikir. Sebab orang itu tidak ada foundation untuk hendak menerima. Di sini pun entahlah berapa orang yang hendak hidup macam Benson ke. Ada yang saya kata dah jadi High Chaperall dekat rumah dan sebagainya daripada televisyen dan juga sudah sampai hampir ke tiap-tiap kampung. Semua orang sudah ada microphone daripada azan pagi sampai ke kugiran malam. Kita sudah dipengaruhi oleh elektronik dan cara. Cara orang mengadakan upacara perkahwinan pun sudah berubah oleh sebab ada elektronik, ada letrik lampu. Pasang macam-macam. Kemudian ada macam-macam cara yang sudah mempengaruhi masyarakat kita daripada perubahan di dalam elektrik dan teknologi. Itulah kata McLuhan dan satu masa besuk dia orang angan-angan kita boleh pakai wire saja sambung dekat kepala orang. Pergi Universiti, pergi ke perpustakaan, saya hendak belajar Volume 1 daripada encyclopaedia. Pustakawan pasang swis saja. Benda itu terus masuk. Kemudian dia dah tahu semua sekali. Ada orang berfikir ini tidak lama lagi boleh diadakan dengan alat elektronik. Apa kesannya di atas manusia? Kita belum tahu. Jadi inilah saya mengingatkan kesan-kesannya di atas Kebudayaan Asli kita dan minda kita. Barangkali saya boleh ringkaskan tentang kebudayaan ini.

Kalau saya katakan Kebudayaan Asli ini tadi yang saya terangkan semua sekalilah. Kalau lagi sekali saya ulangkan lengkapnya daripada tulisan

sajak, lukisan, tarian, apa benda yang boleh dikesan oleh pancaindera kita dari segi kelihatan, kedengaran, bau, rasa daripada kulit tangan kita atau citarasa di lidah yang secara empiriris kita boleh tahu ini juga daripada apa yang kita boleh nikmat dari segi nilai atau semangat dan sebagainya. Ini kita perlu memikirkan. Kita katakan ini kebudayaan yang asli itulah yang di dalam kebudayaan kita. Benda ini semua ada di dalam minda kita yang timbul daripada penciptaan orang kita dan penerimaan orang Melayu sendiri yang mewujudkan Kebudayaan Asli Melayu.

Sebelum kita sampai contoh ini, saya hendak menjelaskan dan ini ada di dalam sini. Point yang keempat tentang 5 tahap (stages) - TAPAA:- Toleransi, Apresiasi, Partisipasi, Adaptasi, Asimilasi. Tetapi saya cuba beri dia punya makna Melayu dan perkataan Melayu yang menunjukkan bagaimana kita boleh atur. Seperti orang dalam perhubungan di antara satu negara dengan negara lain. Ada international relations. Ada hubungan di antara satu kebudayaan dengan kebudayaan yang lain. Di antara Kebudayaan Asli Kebudayaan Moden, di antara Kebudayaan Melayu dan Kebudayaan daripada Cina atau Arab ke mana. 4 Tahap ini saya membahagikan dan saya rasa hubungan itu harus dipandu oleh 4 tahap ini tadi. Macam kita hendak masuk rumah orang. Kita sampai kita beri salam kemudian kita basuh kaki dan kita naik tangga. Kemudian kita duduk dan ada cara buka cerita dan sebagainya. Dan begitu juga di sini saya beri 5 tahap.

Dan 5 tahap ini yang pertama ialah yang agak penting benar di negara kita yang masyarakat majmok ini ialah 'toleransi'. Maknanya kita boleh biar, kita boleh menerima. Dia punya itu ada di situ. Kita tidak usah kacau dia tetapi dia tidak usah kacau kita juga. Kita ~~tinggalkan~~ ini melainkan dia jadi satu pengaruh yang merbahaya sangat. Macam itu kita hapuskan dia adalah atau kita quarantinekan dia.

Kemudian yang kedua - kenal dan suka. Iaitu kita biasa dengar, kita suka. Seperti orang cowboy kita yang muda-muda ini. Dia pun dengar yang tadi itu kemudian dia rasa ini best. Bahasa dia sendiri. Kalau tidak dia hendak 'blah'. Setengah orang tidak tahu cakap 'blah' iaitu tidak modenlah. Iaitu daripada split dalam Bahasa Inggeris. Anyway, kita boleh nikmat mengenal juga. Tengoklah cerita-cerita televisyen ke, muziknya ke.

Yang ketiga, kita ambil bahagian, macam orang zaman orang tua-tua sebelum peperangan Dunia Pertama. Dia belajarlah menari. Cara waltz dan sebagainya. Sekarang orang boleh pergi nite club. Itu jam serentak fasal ini kebudayaan serentak. Dia pun bangun sama ada dia menari betul atau salah. Seorang pun tak tahu. Rupa macam beruk tetapi ulangkan tape Melayu dan dia pun free

sajalah. Dia partisipasi dalam kebudayaan beruk ini tadi. Dan ada orang menari tarian Jepun, ada orang menari tarian keturunan India dan sebagainya. Dia ini anak dia sudah jadi elit sekarang duduk rumah yang mahal, punya kereta besar, mesti belajar ballet. Ini tarian Melayu pun tidak guna. Jadi dia hantarlah anak dia belanja besar. Menarilah secara ballet tapi tak sampailah ke mana. Main di London ke, Copenhagen ke. Ada partisipasi dalam ballet. Tidak ada partisipasi dalam ghazal. Dukacita.

Kemudian kita sampai ke tahap-tahap yang lebih positif lagi iaitu penyesuaian dengan ethos Melayu. Itu disesuaikan. Macam arwah orang tua saya dan kawan-kawan dia, dia dengar orang nyanyi lagu hindustan, dia sesuaikan. Akhirnya orang Johor adalah kebudayaan muzik yang dikatakan ghazal campur daripada Parsi, Hindu, Arab, macam-macamlah. Tetapi disesuaikan dengan semangat Melayu. Jadi benda itu kekal sedikitlah di Johor dan sudah merayap di Kuala Lumpur sekarang dan orang kenal sedikit kebudayaan ghazal. Ini adaptasi. Diambil benda itu dan ambil alat yang tidak ada dahulu biola daripada barat, tabla daripada India dan sebagainya. Kemudian akhirnya yang disesuaikan ini akhir dia jadi sebatи. Bila sudah jadi sebatи itu habislah. Jadi kita hendak ambil tarian naga orang Cina itu, kita mesti ingatlah dekat mana pointnya boleh ke tidak jadi sebatи. Boleh ke tidak jadi adaptasi. Singa itu dijadikan harimau ke apa benda dan sebagainya dan bolehlah disesuaikan atau ~~tidak~~, <sup>supaya</sup> boleh sampai ke peringkat yang ke lima(tahap kelima). Ini problemnya.

Masalah yang besar dan saya akan sampai juga sebelum ceramah ini berakhir ialah siapa yang hendak menentukan boleh disesuaikan.<sup>ad</sup> Ada kemungkinan penyesuaian sudah menjadi sebatи atau tidak boleh. Kata orang Melayu, 'minyak dengan air'. Jenis-jenis minyak tidak boleh campur dengan air. Sorry, simpan dalam botol minyak saja. Jangan dimasukkan dengan air. Kalau jenis-jenis air boleh campur dengan air. Jadi ini mestilah ada. Harus dijelaskan di dalam masyarakat kita siapa yang akan buat kerja ini dan apa filasafah tentang kebudayaan dan sebagainya dia akan pegang. Dan untuk memberi orang yang bernasib baik ini sedikit panduan, saya hendak mengambarkan di sini. Maklumlah ini hari baik jadi perhubungan di antara Kebudayaan Asli dan kebudayaan-kebudayaan lain mestilah baik. Sebab selalu orang bertanya kepada saya dan di Universiti ini juga menjadi satu masalah. Jadi saya sudah menyusun filasafah tentang ini dan saya mengatakan yang pertama sekali kita di Malaysia dan kita yang menganut Kebudayaan Asli mestilah berpegang bahawa tidak ada symmetry iaitu timbalan. Tidak ada equality dan symmetry di antara kebudayaan lain (kebudayaan asing) di Malaysia dan Kebudayaan Asli. Yang jadi salahnya, ada orang kita dan kadang-kadang termasuklah pemimpin ke, profesor ke, dia berfikir benda ini sama. Satu kat, satu kat, satu kat dan boleh timbang semua masuk jadi 3 kat.

Tetapi pada saya, kalau dituliskan ini di atas yang lain, ini kebudayaan-kebudayaan yang lain ia dibawah dan Kebudayaan Aslinya di atas. Tidaklah benda itu begini. Kebudayaan Asli satu sini kemudian kebudayaan lain 1, kebudayaan lain 2, kebudayaan lain 3 dan sebagainya. Maknanya sama taraf. Macam orang buat salad, (ini salada daripada Bahasa Sepanyol agaknya) atau rojak (kebudayaan kita). Semua orang tahu buat salad. Semuanya sama. Taugeh, tahu, mentimun, bawang dimasuk sekali. Kacau saja dan dalam salad atau rojak itu bila mentimun berjumpa dengan bawang, dia kata sama dengan awak. Kita duduk di sini dan tunggu orang hendak makan kita. Kita tidak ada satu boss dan satu yang bukan boss. Satu yang atas dan yang bawah. Jadi yang salahnya kita berfikir ada timbalan (symmetry) di antara kebudayaan yang lain-lain ini. Barangkali dia cantik, barangkali dia bagus, barangkali dia punya sumber lebih banyak tetapi dia, dia punya, kita,kita punya dan dalam negara kita untuk menyusun Kebudayaan Kebangsaan mestilah berdasarkan Kebudayaan Asli dan berdasarkan tidak ada equality (persamaan) dan tidak ada symmetry mengikut filasafah saya. Tetapi masalahnya timbul oleh sebab ada orang fikir hendak wujudkan Kebudayaan Malaysia seperti ada dahulu orang hendak mewujudkan 'Malaysian Malaysia'. Kadang-kadang kita dengar juga. Ini semua sama tetapi pada saya barangkali saya salah, filasafah saya tidak ada persamaan. Dan satunya itu jadi dia punya teras, yang lain ini ditambah tokok mengikut 5 tahap yang saya beri ini tadi. Dia mesti jalan (pass) daripada tahap satu ke tahap dua, tahap tiga, tahap empat, tahap lima. Barulah boleh jadi sebatи. Bukannya kita menolak, mustahil. Semua kebudayaan menerima. Amerika, orang putih yang menjadikan orang hitam itu abdi akhirnya dalam lagu muzik juga dipengaruhi. Jazz itu sampailah, dah jadi saya kata macam monyet dengan kebudayaan yang kita dengar lagunya tadi dalam tape. Semuanya itu sumpah daripada orang hitam yang dijadikan abdi di atas kepala dia. Dan dia tidak sedar dia terima benda itu dan dengan itu datang satu kebudayaan dadah yang juga meresap ke negara kita bersama-sama dengan elektronik dan teknologi. Jangan lupa itu semua masuk.

Kita sekarang sudah menjadi problem di situ. Tetapi hari ini saya tidak beri kuliah tentang kebudayaan dan dadah. Saya cuma sebutkan itu semua kita mesti pandang sebagai kebudayaan yang asing. Dan mahu terima atau tak mahu terima, mestilah difikirkan melalui 5 tahap tadi mengikut fikiran saya. Dan mestilah ada orang yang menjadi benda ini dan tidaklah boleh diserah kepada tikus, belalang, beruk, kodok dan sebagainya yang tidak begitu fasih dan tidak begitu cekap untuk memberi ujian dan meluluskan orang boleh pindah daripada satu tahap ke satu tahap.

Di sini yang paling jadi masalah dan perbincangan misalnya di negara kita, tentang Kebudayaan Cina dan saya sebut di sini walau pun perkara ini sangat sensitif, dengan kebenaran pengerusi tetapi responsibility saya,

Misalnya ada orang Cina, banyak kawan-kawan saya, student Universiti dan pensyarah-pensyarah Universiti mengatakan sebab banyak orang keturunan Cina dan saya pecahkan di sini sebenarnya boleh pecah tujuh lapan keturunan Cina dengan banyak sub-culture, sub dialik. Kebudayaan orang Hokkien lain daripada kebudayaan orang Kantonis dan kebudayaan yang sebenarnya ~~dan~~ daripada segi bahasa, cara dia masak, cara dia berpakaian, hidup dan sebagainya. Saya tidak ada masalah menceritakan di sini lebih kurang tiga tahun saya mengkaji hal ini untuk hendak tahuhan bagaiman bumiputera boleh selamat dalam gelanggang ekonomi orang Cina ini tadi. Tetapi saya melihat orang-orang ini berfikir. Kita buat salad saja kemudian ambillah mana yang tarian naga ke, nyanyian dia ke, muzik kelasik dia ke, muzik moden dia kemudian dia kata dia mesti ada orang berfikir dia hendak mempertahankan kebudayaan orang Cina. Saya hairan sebab apa, kebudayaan orang Cina mestilah dijaga oleh negara Cina di RRC ke, di Taiwan dan tempat-tempat lainlah. Dan ada muzium-muzium yang baik di Eropah dan di Amerika banyak menyimpan dan banyak orang juga menjaga Kebudayaan Cina. Tetapi tanggungjawab yang besar di negara dia ~~sendiri~~. Sudah 4 ribu tahun ada pakar sejarah Cina mengatakan sudah tujuh lapan ribu tahun sudah ada kebudayaan dia di situ. Jadi dia jaga. Kita di sini jaga kebudayaan kita. Kita tidak dapat ~~dan~~ mempertahankan kebudayaan orang lain. Kalau orang Jepun hendak hapuskan seperti di Vietnam misalnya, dia kata dia tidak mahu fikiran kolot, kebudayaan yang satu sen tak guna, yang lama semua dia hendak kikis. Hendak buang. Misalnya, beberapa tahun dahulu di Kemboja. Dirobohkan semua tempat sembahyang dan bahasa hendak ditukar dan macam-macamlah. Adat resam dan kebudayaan dia, dia hendak tukar yang moden dan orang yang tidak ikut semua sekali dibunuh.

Jadi kita tidak menjaga dan tidak ada pulak saya tengok seorang pun di Malaysia buat protes kebudayaan di Angkor Watt itu sekarang tidak dijaga dan saya hendak selamatkan. Jadi di negeri Cina juga satu masa beberapa tahun dahulu pemerintahan mengatakan confusion itu (ahli filasafah) dia kata dia punya fikiran semua salah. Jadi dihapuskan. Ada kita dengar orang di sini mempertahankan tentang kebudayaan confusus. Saya tidak baca, barangkali ada tetapi saya tidaklah terpandang di negara dia barangkali dengan niat yang baik dan barangkali dengan membawa kemajuan. Diubah cara tulis dengan dia punya keringkas tulisan dia itu. Dan orang yang mempertahankan Kebudayaan Cina yang ada di Oxford dan yang ada di Geneva mengatakan ini rosak. Bila kita pendekkan, bila kita mudahkan benda itu, dia punya semangat dalam bangsa Cina akan menjadi terlalu ringan dan fikirannya tidak mendalam dan sebagainya. Sebab dia punya tulisan sudah ~~disimplifykan~~ dan sudah diadakan rumi 'pinyin'. Inilah dikatakan membawa kepada penghujung. Tetapi ada kita dengar orang di sini hendak mempertahankan benda itu, tidak ada. Jadi saya hairan. Jadi apa yang disebutkan di negara kita mempertahankan kebudayaan. Bila benda itu hendak diubah ke tempat-tempat lain dari tempat asalnya tidak ada pula orang berbunyi tetapi di sini sibuklah

dibunyikan. Jadi itu sedikit saya hairan. Saya berasa orang itu kalau dia hendak mempertahankan tempat sembahyang orang Cina, di Kuala Lumpur memang adatoleransi, cukup banyak tempatnya. Yang kurangnya Dewan Bahasa (Profesor Taib dan saya mesti bertanggungjawab dalam hal ini), belum ada istilah untuk tempat sembahyang orang Cina dan saya rasa tiap-tiap kali saya dengar orang radio kata pergi kuil. Kuil ini cakap India dan jadi bukan tempat orang Cina sembahyang. Kita patut katakan 'Siyuan' ke apa benda. Jadi patutlah ada dalam Bahasa Melayu moden sekarang, istilah untuk tempat sembahyang orang Cina supaya kita boleh ada penyesuaian, ada toleransi dan barangkali ada apresiasi. Orang hendak dengar muzik klasik Cina. Yang moden-moden ini yang digubah oleh komunis boleh juga tahan tetapi tidaklah begitu menarik dan kerajaan tidak menggalakkan orang sini mendengarnya. So kita patut tinggalkan. Tetapi dalam kebudayaan dia tidak adalah begitu. Saya rasa dipertahankan. Kalau kita tanya dengan tokoh-tokoh kebudayaan tentang kita kata orang Cina ada agama. Dia punya first stage dia kata tidak ada agama. Dia tidak suka kita kata ada agama tetapi kita cerita dengan dia tentang 'fung shui' dan sebagainya. Itu kata dia itu orang lain. Jadi saya kata tidak ada ke emak saudara engkau panggil expert daripada Hong Kong hendak mengirakan di mana hendak pasang tingkap di rumah dia. Atau kalau keluarga dia meninggal dunia di mana hendak letak kubur, hadap timur ke barat mengikut umur dia. Ada pakar membuat kira-kira di bawah 'fung shui' ini tadi. Itu orang tua kata dia. Tapi dalam keluarga dia buat. Dia belanja berpuluhan ribu untuk membuat. Jadi ini semua tidak ada orang hendak hapuskan benda ini di sini. Toleransi itu cukup baik. Jadi apa yang hendak dipertahankan. Dan saya rasa tidak payah kita bawa 'fung shui' dan 'Ying Yang' dan arkitekture, tempat sembahyang<sup>n</sup>'Siyuan' ini tadi masuk ke Kebudayaan Asli. Itu untuk dia di situ. Dan tidak ada siapa yang hendak robohkan benda itu tetapi tidaklah begitu sesuai.

Ada satu masa dalam satu persidangan di negeri Jepun 3 bulan lalu, ada orang daripada Universiti Cina dari Hong Kong. Ada kata, sekarang kata dia orang Inggeris sudah ada symmetry (persamaan). Fasal kata dia Govenor datang masa dia tari naga semua dan meletak titik. Dia punya mata naga pada masa itu putih saja begitu macam bola golf. Kemudian dia letak titik di situ. Jadi dia kata fasal orang besar Inggeris itu datang dekat situ sudah sekarang menghormati dan samalah kebudayaan dia dengan kebudayaan Inggeris di Hong Kong. Tetapi saya kata barangkali Govenor itu datang taruk titik dekat naga masa depan engkau, fasal dia hendak sukakan hati engkau. Tetapi muka engkau semua tempat dia main golf club Inggeris yang istimewa kalau masuk pun tak boleh. Jadi saya kata belumlah ada persamaan di antara kebudayaan dia dengan kebudayaan engkau itu. Jadi fikirlah habis-habis. Janganlah naik tocang sangat. Jadi saya tengok orang ini kadang-kadang dia tidak begitu faham tentang masalah kebudayaan dan partisipasi

asimilasi dan hubungan di antara satu kebudayaan dengan kebudayaan yang lain.

Sekarang sebagai akhir, sampailah kata orang dalam televisyen selalu, masa yang ditunggu-tunggu. Saya akan memberi 3 contoh daripada teori saya ini tadi dan saya ambil daripada pelancungan dan elektronik dan komiti yang saya namakan 'Komiti di bawah Tempurung'. Sekejap lagi kita tengoklah.

Pelancungan:- Pengaruh pelancungan ini sangat bahaya oleh sebab saya katakan tadi, hendak pendekkan cerita dalam teks saya ada tiga empat halaman, dia sangat digemar oleh suratkhabar, media, T.V bukan saja orang yang turun dari kapalterbang. Bila ada jamuan lain daripada di hotel, dalam bilik yang dinamakan,(ada istilah baru yang selalu menjolok telinga saya) - "Bangkuasi". Bila ada dalam bangkuasi kita tengok ada persembahan kebudayaan daripada Kementerian Kebudayaan dan kita syok benda ini. Kalau untuk tamu agung, kalau kita hendak tunjuk Kebudayaan Kebangsaan saya berasa patut kita tunjuk betul-betul asli dan patut kita ada pakar-pakar yang menjaga benda ini. Keaslian itu disimpan, diperbaiki. Tetapi apa yang jadi ialah serupa dengan pelancung. Ini sudah termasuk ke bangkuasi dan kita lihatlah orang ini menunjukkan tarian yang tidaklah begitu asli rupanya. Bila dalam bangkuasi saya rasa tempatnya tidak begitu kena. Patut asli di situ, bukannya moden dan bukan yang untuk pelancung dan untuk memberi gambaran praktik sekarang kita akan lihat filem dahulu kemudian televisyen.

(Filem ditayangkan).

Ini tarian zapin. Ada dua pertunjukan tarian zapin. Saya tidak dapat bawa orang Johor yang boleh beri tarian zapin yang asli tetapi adalah tarian zapin. Sambil kita melihat ini saya hendak menunjukkan. Untuk hendak menari wanita sudah dipakaikan seluar. O.k, baguslah. Saya suka juga tengok. Tinggal lagi kalau kita tengok dalam asli tidak ada seluar. Itu dia melutut betul-betul. Tengok rambut perempuan itu berapa besar di belakang. Itu cuma menggambarkan macamana yang saya katakan tadi. Tetapi memang lembut jugalah, boleh o.k. Dan dia menari kaki ayam. Orang Arab zaman dulu pun kaki ayam juga. Lelaki sudah di belakang perempuan seperti boria. Yang juga yang saya akan buat komen kemudian tetapi kita tengoklah orang ini menari. Dia punya timing boleh juga tahan. Dia melutut. Sebenarnya mesti mengadap dan dua tiga kali melutut. Kemudian lihat lelaki itu. Dia bongkok sedikit (bongkok udang). Tetapi wanita semua tegap-tegap. Saya tidak tahu apa fasal pemuda Melayu semuanya sakit pinggang. Ini nanti kita tengok dalam lagi satu pertunjukan. Lebih dahsyat lagi. Saya tarik perhatian di sini, semua tarian zapin di situ semua tarian yang sama tetapi lelaki bongkok, wanita tegap apa fasal jadi begini. Saya dah lama hendak membongkarkan hal ini.

Sekarang kita akan melihat satu gubahan yang dibuat oleh orang pandai kita. Saya tidak ada filem tetapi ada rakaman. Kita akan lihat zapin daripada yang dinamakan 'Zapin Hanuman'. Cuba kita tengok kesannya di atas. Ini yang tadi itu pun tidak begitu memuaskan sebagai tarian asli. Jadi ini untuk pelancung o.k. Tetapi kalau dia balik, dia kata orang Melayu semua macam monyet. Kita jangan marah. Inilah bila kita buat benda begini. Itu tari zapin itu tadi, gaya tangan dia pun macam orang hendak bersilat tetapi bongkok itu ada di situ. Itulah yang saya hendak tunjuk. Kalau orang Arab tengok ini, dia pengsan. Dia tak boleh kenal lagi zapin. Jadi dikahwinkan Arab dengan India. Jadilah 'Zapin Hanuman'. Kalau untuk pelancung benda ini semua menggambarkan teori saya iaitu dia itu temponya cepat. Saya ingat orang kalau tidak cukup exercise, tidak pergi jogging, duduk di rumah buat ini bagus. Tetapi jangan kasi orang lain tengok.

Ini contohnya yang akhirnya hanuman ini dimain di sekolah jadi Kebudayaan Asli. Kemudian budak sekolah jadi cikgu sekolah, jadi Profesor Universiti kemudian kita pun terikat. Inilah dia the original thing. Ini yang hendak dijaga. Mestilah sekali-sekali ada orang yang memberanikan diri sedikit. Kata pepatah Melayu "Jauhari saja yang boleh mengenal manikam". Saya tidak mengaku diri saya jauhari. Saya tidak pandai menari tetapi saya tengok dari kecil-kecil orang menari zapin dan zapin ini daripada negeri Arab. Dan saya tanya dengan orang Arab. Dia malu hendak mengaku dia kata ini folk dance dari Sudan. Dan saya cuba cari rekod daripada muzik Arab yang paling lama masa Arab di Spain. Sudah dijumpai dia punya note dan dimain balik oleh orang Swiss. Dan satu daripada lagu itu ialah lagu zapin. Jadi sahlah benda itu lama dan dibawa ke mari. Tetapi bagaimana orang Melayu sudah buat. Orang Arab itu, maklum orang Arablah, perempuan tidak masuk langsung dalam tarian melainkan Umi Kalthum, pun orang Mesir atau orang Lebanon, dia lelaki. Jadi tarian orang Greek pun lebih kurang macam itu juga. Untuk lelaki dengan lelaki. Jadi orang Melayu sudah adaptasi. Taruk perempuan, perempuan pakai seluar. Kemudian taruk hanuman. Jadi inilah satu contoh adaptasi dan kita pindah daripada itu. Kita tengok contoh yang kedua.

Pengaruh elektronik di atas kebudayaan. Sekarang saya hendak sebutkan di sini fasal kugiran dan saya punya filasafah terhadap muzik elektronik ini sangat keras. Barangkali orang kata saya obsasif dalam hal ini. Saya buat kajian dengan sederhana sebab saya tidaklah pakar tentang fizik of musics dan sebagainya tetapi pendapat saya ialah bunyi itu boleh dikeluarkan oleh alat elektronik tetapi kesan bunyi itu di atas tulang dan kulit di dalam telinga kita yang menangkap message bunyi lagu dan menghantar ke dalam otak kita yang jadi susunan lagu dan

mempengaruhi minda kita lain daripada tali kulit atau tali daripada perut kucing ke apa benda, dan tali besi dan elektronik. Saya tidak bawa organ hari ini saya bawa lagi satu daripada silap mata. Ini satu alat yang sangat untuk main-mainlah. Ini bunyi elektronik.

Dan boleh bunyi hendak bunyi piano dan hendak bunyi violin dan hendak ada autoplay. Itu saya gubah pagi tadi. Saya boleh jadi pengubah lagu dengan ini cuma \$80.00 di Singapura. Benda begini bila orang main keluar satu bunyi tetapi kesan bunyi itu di atas jiwa kita. Ini yang saya hendak bezakan dan saya hendak tarik perhatian. Sudahlah benda ini tadi bila bunyinya tidak begitu kuat saya dekatkan dengan microphone dapat amplifikasi, dapat diperbesarkan suara dengan elektronik juga. Jadi kalau kita lihat, kita hendak tengok dua contoh lagu Melayu dimainkan dengan gitar elektronik dan dimainkan dengan biola, apa bezanya. Dan juga dengan gitar biasa.

(Gitar elektronik dimainkan diikuti dengan gitar biasa(asli) dan juga biola)

Saya rasa saya tidak dapat menerangkan dengan perkataan tetapi masing-masing boleh menikmati perbezaannya dan saya hendak menarik perhatian bukan saja bunyi tiap-tiap satu bunyi yang halus itu masuk ke dalam kepala kita atau perasaan kita lain kesannya yang wujud dari alat elektronik dan yang wujud daripada alat yang bukan elektronik. Itu satu dan benda itu (elektronik itu) boleh diperbesarkan, ada amplification. Yang lain itu tidak payah. Kita sendiri boleh menikmati dan dia dengan sifat yang saya katakan tadi, halus. Tetapi satu lagi yang lebih penting dalam muzik elektronik moden ialah muzik alat naik atas suara. Dalam Kebudayaan Melayu Asli, suara di atas, muzik di bawah. Kalau kita dengar orang menyanyi ghazal (tidak sempatlah hari ini hendak bawa orang main muzik ghazal) itu menyanyi kerongcong atau menyanyi mana-manalah saja jenis lagu Melayu Asli yang bossnya, yang control, yang mengawalnya suara, yang lain ini membantu memberi bunga, memberi rentak dan sebagainya. Tetapi dalam muzik elektronik yang tadi, balik persembahan yang akhir kita dengar lagi orang ini menyebut perkataan neighbours (jiran). Dia panggil jiran dia. Bagaimanalah orang rasa kalau dipanggil begini. Ini Rolling Stones. Pada chorus yang akhir itu 'Is It Any Wonder'. Padanlah dia. Dia memang padanlah. Memang begitulah dia menyebutkan jiran dia. Jadi 'Ladies I got crazies' katanya. Kebudayaan itu crazy. Tetapi orang yang mengubah lagu macam itu jadi millionaire. Orang yang boleh main ghazal jadilah Degree Kehormat Universiti Malaya saja. Apa fasal masyarakat sini jadi begitu. Itu perlu difikirkan. Dan seperti tarian perlulah dibaikkan.

Kepada bahagian yang akhir, yang ketiga, contoh kenapa masalah ini timbul dan bahayanya sebagai contoh. Jadi saya ada satu lagi benda yang tajuknya, ini bahagian lucu untuk relax. Saya fikir-fikir dua tiga hari ini oleh sebab kerja saya di Universiti teruk sangat, saya dapat ilham menamakan bahagian akhir ini 'Komiti di Bawah Tempurung'. Separuh orang kata 'Katak di Bawah Tempurung'. Saya bawa satu tempurung tetapi tempurung saya ini berlubang. Hendak mengingatkan. Saya tanam banyak pokok kelapa dekat Universiti sebab sudah ada orang kita yang tidak pernah tengok pokok kelapa melainkan dia datang ke Universiti Malaya. Maklumlah hidup di kota. Orang inilah yang menjadikan masalah-masalah yang saya bincang. Jadi saya pilih daripada pepatah-pepatah Melayu dan ini menunjukkan orang Melayu sudah beratus tahun nampakkan benda ini.

Yang pertama sekali 'belalang'. Di tempat yang kata Abdullah Munshi dan Wilkinson dan lain-lain, tempat yang tidak ada helang, belalang itu melompat kata akulah helang. Sebab dia tidak nampak helang, helang pun tidak nampakkan dia. Tinggi sangat agaknya. Buzy pergi melancung. So belalang ini melompat. Tapi dalam komiti di bawah tempurung ini, belalang ini dia buta. Jadi dia BB. Sudahlah dia belalang, dia tidak sedar dia buta. Jadi dia punya penilaian terhadap dunia itu cacatlah sedikit dan kurang. Kemudian dia punya penyokong nombor dua di dalam jawatankuasa komiti di bawah tempurung ini tikus-tikus tuli. Jadi dia pekak. Jadi bila ada benda ini semua, dia tidak dengar. Dia tengoklah dia main orang itu suruh. Bagus, Alhamdulillah kata dia. Orang terhibur fasal dia tikus baikkan labu. Kemudian dia pekak lagi. Jadi inilah yang kedua dan yang ketiga orang yang asal duduk di bawah tempurung, katak atau kodok dan itulah dia kata pepatah Melayu 'Katak di Bawah Tempurung'. So orang semua initial dua huruf. Jadi saya gelar dia katak bisu (KB). Fasal apa dia selalu pasang kayu tiga. Dia ampu orang. Jadi satu daripada jalan yang baik sekali, jangan cakap banyak. Selalu tunduk-tunduk. Smiling saja. Senyumlah selalu kata orang radio. So dia senyum selalu dan dia angkok kepala. Dan orang kadang-kadang dia fikir pulak dia pandai sebab dia punya fikiran tidak terkeluar dan orang kata barangkali dia waras sebab itu dia silent sedikit. Dia silent katak. Orang tak tahu dia bisu. Kemudian dia adalah mengajar orang menyanyi dan dia tengokkanlah benda-benda ini semua. Jadi ini BB dengan TT dengan KB mesti ada dia punya pengurus dan pengurusnya ialah bukannya Pak Pandir daripada Kebudayaan Melayu. Fasal sudah moden sekarang, kita gelar dia 'Pop Pandir'. So dia punya pengurus Pop Pandir dengan belalang buta, tikus tuli dengan katak bisu, insyaAllah kerja-kerja mengurus kebudayaan oleh orang seperti itu. Saya buat kajian dekat seribu pepatah untuk ini. Dukacita tidak banyak masa untuk menceritakan. Saya sebutkan beginilah. Orang Cina baru-baru ini dia ada Geng

of Four, Geng of Seven, Geng of Seventeen, dalam suratkhabar kita. Kadang-kadang orang Melayu pun sudah ada geng sekarang. Ini geng (komiti) ini boleh disamakan dengan pepatah Melayu juga yang mengatakan ada tiga empat pepatah, kita balik pada semuanya ini dalam kebudayaan kita yang halus ini kasar sedikit fasal kebudayaan daripada desa. Ikan juara atau ikan belukang berenang di antara kangkong yang merayap-rayap diolak jamban. Inilah dia kata pepatah Melayu dan saya cuma quoting saja di sini.

Jadi macam ini mana kita hendak jadi bagus. Mana kita hendak menyelamatkan kebudayaan. Jadi kita mesti nampak. Janganlah belalang ini naik, tikus ini naik dan kodok ini naik dan dipimpin oleh Pop Pandir. Ada orang yang lain. Kita mesti cari jauhari. Kita mesti cari perwira walaupun dia punya kritik tajam. Jauhari walau pun disembunyikan, kita mesti cari. Dan kita mesti beri tempat yang sewajarnya pada dia dan juga mengingatkan daripada Kebudayaan Asli kita sendiri, kita jangan tidak nampak, kita mesti jaga janganlah banyak sangat di antara kodok dengan belalang ini tadi. Apa kata orang Inggeris, "mutual admiration societies". Dalam suratkhabar saya, saya puji saudara, dalam majalah saudara, saudara puji saya. Kemudian besuk bagi hadiah pada saya. Saya bagi hadiah pada saudara. Ini mutual admiration. Orang lain tidak dapat masuk ke dalam trade union di Britain yang menghancurkan negara dia ialah 'Closed shop' (monopoli). Orang itu orang itu juga. Tidak nampak muka yang lain.

Saya masa bergerak dalam Kongres Bahasa Yang Kedua di Singapura, sudah lihat bagaimana closed shop itu berjalan dan juga mengancam perluasan dan pembangunan Bahasa Malaysia dan Alhamdulillah, student Universiti yang buka Persatuan Bahasa Melayu Universiti Malaya, masa itu tidak ada closed shop dan itu bawa kemajuan besar sehingga hari ini. Dan yang ~~tain~~ lagi satu patutlah disebutkan di sini kalau boleh dalam dunia kebudayaan ini kurangkanlah sedapat mungkin PHDnya iaitu Perasaan Hasad Dengki. Juga nampaknya menjadi-jadi satu sifat dalam Kebudayaan Melayu. Cuma yang saya baca-baca dalam majalah saikologi, ilmu saikologi, kata orang Red Indian saja (Indian merah), Indian hitam tidak ada, dan orang Melayu yang ada sifat 'PHD' yang kuat sekali. Jadi haraplah kita boleh hapuskan ini dan untuk menunjukkan saya punya semangat yang baik, yang memberi syor yang membina, saya ada 10 syor yang saya boleh baca cepat-cepat juga. Satu saya rasa mesti diselaraskan di ~~hantaran~~ semua pihak yang terlibat sama ada daripada pelancungan, majalah, kementerian-kementerian badan pembangunan dalam bidang pembangunan dan perkembangan-perkembangan Kebudayaan Asli kita termasuklah Muzium Universiti dan sebagainya.

Dan juga semua usaha diberi bantuan yang lebih, khusus untuk menyelidik. Saya bawa contoh sebab saya hendak tunjuk untuk hendak sampai itu, rasa saya dekat \$40,000.00 dibelanjakan hendak menjalankan kajian atas kain songkit. Jadi sekarang kita menjalankan kajian juga yang saya tahu orang lain menjalankan kajian, setengah yang saya sebut benda yang saya tahu tentang muzik ghazal misalnya. Belanja lebih daripada \$20,000.00. Benda ini semua perlukan wang dan buat kajian yang serius supaya kita boleh kenal yang mana betul maknikam. Kemudian pencinta-pencinta dan pencipta-pencipta harus diberi bantuan. Ada pencipta ukir kayu yang duduk di kampung jauh. Cuma nampaknya sekarang ini muzium dan Universiti Malaya kenang mereka dan sekali-sekalilah kalau ada apa benda yang hendak diukir barulah dipanggil. Saya rasa dia mesti diberi tempat yang lebih baik sedikit dan untuk pelancung ini mesti ada quarantine dalam segi kebudayaan supaya jaga dia tidak mempengaruhi Kebudayaan Asli dan juga matapelajaran kebudayaan harus diperluaskan di sekolah. Saya kasihankan budak sekolah sebab hari-hari orang ingat taruk 3M, taruk bahasa, taruk ini, taruk itu. Macam-macam benda hendak ditampalkan atas kepala pelajar di sekolah dan dibebankan kepada cikgu. Tetapi saya rasa banyak cara kita boleh masukkan.

Masa saya pergi sekolah dulu nyanyi lagu Inggeris. Itulah sampai hari ini saya tidak pandai menyanyi. Jadi kalau agak saya dulu diajar nyanyi lagu Melayu jadi jugalah entah macamana. Tetapi apa hendak dibuat. Tidak ada peluang. Jadi sekarang ada peluang tetapi saya rasa tidaklah begitu banyak asli dan saya harap tidaklah ada hanuman sampai di sekolah. Sungguh pun hanuman itu satu daripada dia punya berhala yang ada kena mengena dengan pelajaran dan ilmu, tetapi dia janganlah sampai dengan cara tarian dan bahan-bahan rujukan disediakan. Di mana ada bakat, saya rasa mestilah beri lebih belanja untuk saya, saya tahu kementerian banyak membantu untuk mencungkil bakat dan memberi peluang orang. Saya rasa ini perlu digalakkan tiga empat kali ganda dan bertahap-tahap juga. Saya tidak hendak syorkan ada Kementerian Kebudayaan besuk ada rombongan pergi. Satu hari esok, barangkali tiga tahun atau lima tahun, kalau ada Kementerian Kebudayaan harus dihubungkan dengan media jadi dengan soal hal ehwal penerangan dan ada negeri kebudayaan dan pelajaran disamaikan dalam satu kementerian. Inipun boleh juga difikirkan. Nilai harus diberi kepada persembahan Kebudayaan Asli. Saya rasa point itu saya ada buat khusus dalam bangkuasi bila ada tetamu agung negara mestilah ditapis 12 kali supaya pertunjukan itu betul-betul bersifat asli dan yang tidak dapat disebut dengan panjang, barangkali saya akan tulis artikel dalam hal ini.

Saya berasa kita menggalakkan filem ini, kita sudah terkebelakang sedikit. Saya pernah bincang perkara ini dengan pemimpin peringkat tinggi tetapi agaknya saya terlambat sedikit. Sekarang sudah ada badan untuk membantu perkembangan filem. Pada sayalah, sebagai seorang pemerhati sejarah teknologi, kita sudah masuk ke dunia televisyen dan pada masa akan datang persembahannya melalui televisyen yang banyak dan pawagam-pawagam lama kelamaan akan tutup. Tetapi cara melakonkan, cara menari, cara muzik, macam-macam menggunakan kamera dan latih artis style dan bukan style dan sebagainya, semuanya teknisyen.

Dalam televisyen berlainan dengan filem. Jadi kita tidak boleh kata kalau dah belajar filem pandai buat televisyen. Tidak semestinya. Satu masa dulu tahun 50an, ia betul. Filem yang maju. Tetapi sekarang kita hendak masuk ke dunia televisyen. Tidak lama lagi boleh beli screen televisyen. Saya kata cuma \$35.00 besar macam screen itu. Tampal dekat dinding saja. Itu barangkali empat lima tahun lagi akan sampai. Jadi bila itu sampai besuk, orang tidak mahu lagi pergi ke pawagam. Jadi kalaularah orang Melayu bumiputera, Kebudayaan Asli hendak masuk, lagi baik masuk di barisan hadapan daripada kita masuk belakang. Besuk kena belajar balik. Ini fikiran saya sebab saya ingat the picture ada dalam televisyen. Bukan dalam filem dan kalau ada duit janganlah beli banyak sangat pawagam. Kita pun ada banyak pawagam-pawagam lain yang berjuta-juta terbengkalai yang diceritakan oleh Auditor General. Jadi itu semua akan tamat di situ, barangkali. Kita patut fikirkan itu dan ini juga dapat perhatian.

Pengerusi, demikianlah persembahan saya yang tidak seperti. Sekali lagi saya minta ribuan maaf kerana bercakap panjang sangat dan mengeluarkan idea yang terlalu banyak macam. Tetapi barangkali saya lebih berasa puas hati dan sukacita membuat syarahan ini daripada saudara/i yang mendengar. Namun demikian kalau adalah memberi sedikit sebanyak fikiran dan buah fikiran, silalah gunakan bila-bila masa.

Wassalam.

SOAL-JAWAB

- 1.S Saya ingin kemukakan satu soalan iaitu berkenaan dalam kebudayaan tidak pun disebut tentang kaitannya dengan Islam. Mungkin Yang Mulia Profesor dapat hubungkan bagaimana kemerosotan kebudayaan dan kemajuan ekonomi ini dan hubungannya dengan Islam?
- J Saya sudah agak mesti memang ada orang bertanya itu. Jada saya sudah sedia di sini jawapannya. Dalam syarahan ini yang sudah begitu overtime, saya memang dah ambil keputusan dari mula saya tidak akan membincang kebudayaan dan politik dan saya tidak akan bincang kebudayaan dan Agama yang perlukan satu perbincangan. Saya sebut sedikit-sedikit tadi dalam Kebudayaan Asli tentulah ada nilai-nilai. Tetapi dalam pada itu oleh sebab benda itu terlalu rumit, bukan saya tidak boleh bincang, saya boleh, tinggal lagi timenya tidak cukup. Jadi pada hari ini saya tidak pilih tetapi mesti kalau kita hendak tulis buku tentang tip ini, mesti lah ada bab yang awal yang menunjukkan masalah yang dihadapi oleh pengikut Kebudayaan Asli Melayu ini dengan nilai-nilai Kebudayaan Islam dan nilai-nilai kebudayaan orang Arab seperti zapin. Zapin ini tidak ada kena mengena (boleh dikatakan) dengan Islam. Tetapi orang Arab dan orang Sudan dan orang yang bawa ke mari. Begitu juga alat muzik yang orang Melayu kata gambus dan sebagainya. Banyaklah perkara tetapi memang sengaja saya tidak bincang sebab tidak cukup masa. Walau bagaimanapun, saya harap saya ada peluang dalam masa akan datang menulis tentang ini dengan lengkap.
- 2.S Kemerosotan dari kebudayaan dari segi seni bina khususnya bila orang Melayu hendak buat rumah. Kadang-kadang itu dia hendak cara Spanish daripada nilai-nilai Melayu. Bagaimana komen Profesor?
- Kalau hendak buat rumah batu memanglah benda itu sudah menjadi asing. Jadi kalau hendak dihias dengan ukiran kayu atau batu seperti macam kayu dengan awan larat dan sebagainya, saya tidak kisahlah. Ini cuma decorationnya saja. Tetapi dari segi rumah orang Melayu seharusnya mesti buat rumah yang sesuai dengan kebudayaan dan cara hidup orang Melayu itu. Dapur itu mesti dapur orang Melayu. Tetapi kalau wanita itu sudah pergi kerja dan dia hanya mencari orang gaji untuk masak di dapur, hilanglah Kebudayaan Melayu. Tidak payahlah taruk tempayan di tepi tangga dan sebagainya. Saya tengok dalam beberapa rancangan tentang soal seni bina. Orang arkitek yang buatkan rumah untuk nelayan misalnya,

yang ditempatkan semula. Dia buat rumah yang sudah tentu saya bolah agak nelayan itu tidak suka duduk di rumah dan bini nelayan pun cukup benci. Tetapi rumah itu dibuat berpuluhan-puluhan ribu sebiji. Jadi orang pun tidak duduk, saya tidak hairan. Oleh sebab arkitekturenya tidak sesuai dengan penghidupan. Kalau kita pergi tengok istimewa di Pantai Timur, orang Melayu sudah mengubah rumah Melayu yang paling sesuai dengan keadaan iklim negara kita. Dengan ada serambinya, dengan ada bilik di dalamnya, dengan ada bumbung atapnya. Ini sangat sesuai. Saya sendiri pun ada rumah atap di tepi laut. Saya pergi duduk di rumah itu. Saya tidak mahu kalau atap zing atau atap yang lain. Sebab benda-benda itu sangat sesuai dan dari segi teknologinya sudah tidak boleh diperbaiki lagi. Tetapi sekarang orang hendak rumah batu. Jadi kalau hendak rumah batu hendak buat cara Spanish, Portugis sedikit ke itu tidak kisahlah. Tengok berapa pandai arkitek boleh tengok dalam buku, pilih saja yang mana. Macam orang hendak potong baju. Itu terpulanglah pada masing-masing. Saya rasa bila kita pindah ke dalam rumah batu, kita pindah cara penghidupan dan apa yang di dalam lebih penting daripada apa yang ada di luar.

- 3.S Kenapa masyarakat di Malaysia gemarkan gusti. Apakah Profesor mempunyai satu teori atau filasafah mengenai permainan gusti dalam televisyen?

Kalau pun di sini kalau ditunjukkan, tidak usah kata gusti, kita tukar sedikit daripada gusti ke sumo (cara Jepun) itu pun orang gemar kalau ditunjukkan. Orang suka melihat (binatang pun suka tidak usah dikatakan manusia) binatang pun suka melihat orang berlawan dan gusti ini kadang-kadang diberi cas sedikit kepada bateri orang yang melihat sama ada lelaki atau perempuan yang badannya hampir bogel berlawan. Kebanyakan, yang sebenarnya untuk makluman saudara/i, gusti yang ditunjukkan di dalam televisyen itu kebanyakannya bohong. Dan benda itu palsu. Dia sudah rehearsal dahulu dan kemudian dia buat-buat benda ini dan dia menjerit dan merupakan sakit. Tetapi orang kita kalau saya tengok misalnya tukang masak di rumah saya, sampai berjam-jam dia boleh duduk tengok benda itu fasal dia tengok orang berlawan. Ada action. Dan kalau kita tengok dalam kebudayaan Arab, Turki dan sebagainya, gusti itu satu latihan dan satu peluang untuk orang mencabar. Barangkali kalau televisyen tunjuk orang melawan cara dengan silat, berbagai jenis silat, ini mungkin jugalah menarik perhatian orang. Tetapi saya rasa banyak sangat kalau ditunjukkan berulang-ulang itu melemahkan otak. Kalau orang ini macam tukang masak ke sebagainya, kita tidak boleh anggap dia ini hendak masuk dalam komiti belalang pun tidak ada chance, cuma menghiburkan masa dia. Tetapi benda itu wasting time sebagai saudari kata memanglah

betul. Sebahagian besar daripada penghiburan ini membazir dan cuma mengisi masa sedikit bagi orang.

4.S

- J Ini terpulang kepada kebijaksanaan pemimpin-pemimpin kita. Samaada bidang nyanyian atau tarian atau ukiran. Kalau bahagian paling atas ada citarasa dan ada minat terhadap benda ini dan selalu beri sokongan, tentulah Kebudayaan Asli dapat tempat yang sewajarnya. Tidaklah menjadi seperti orang melepaskan batuk di tepi tangga atau pertunjukkan yang sudah bengkok. Ini tidak jadilah. Ini terpulang sebab sungguh pun kita banyak kebebasan saya rasa dalam semua negeri dari masa ke semasa orang beri pimpinan. Kalau kita lihat negara demokratik yang boleh jadi contohlah sama ada kita suka Reagen atau tak suka Reagen, dalam kabinet, dalam parti politik, pemimpin-pemimpin bukan saja dalam parti, dalam suratkhabar yang jadi editor sebab dia memilih, dalam Universiti-Universiti, orang ini semua mesti memelihara, menyuburkan citarasa dia supaya taste (good taste) itu ada di situ. Dia ada nikmat dan dia sedia membantu. Jadi kalau begitu misalnya kalau kita tengok di Indonesia masa Sukarno, waktu konfrantasi atau masa tahun 50an katakan, dia ada minat besar tentang koleksi lukisan, tentang kebudayaan dia sendiri sama ada wayang kulit atau main gamelan tarian dan sebagainya. Dia ada minat lain tetapi tarian itu dia minat dan dia menggalakkan orang dan banyak orang menunjukkan minat dan masa itu penciptaan yang sesuai dengan kebudayaan itu berkembang. Tetapi ada masa benda ini malap. Macam pokok juga ada masa bunga banyak, ada masa bunga sedikit dan masa dia mandul teruk sekali. Kita tidak boleh cakap benda ini. Tetapi saya di sini hari ini dan masa ini saya giat dalam beberapa bidang. Di Universiti kita lihat ada muzium sebab kita berharap, seperti YB dahulu student Universiti masa dia student dia lihat benda ini semua. Dia kenal dengan unsur-unsur kebudayaan. Satu masa besuk dia jadi pemimpin, dia akan mempengaruhi. Jadi saya rasa di situ Universiti ada tanggungjawab tetapi suratkhabar dan media mempunyai tanggungjawab yang besar sebab dia mempengaruhi bilangan orang yang ramai.

- 5.S Yang mana satu patut dipilih sama ada kemajuan ekonomi atau kemerosotan kebudayaan?

Pada saya kita mesti cari perseimbangan. Kita tidak boleh mengatakan kita hendak bangkitkan kebudayaan, dan biarlah kita tertinggal di dunia pembangunan ekonomi. Begitu juga saya berasa kita mesti picit 'on' sedikit kepada orang yang menjaga bertanggungjawab tentang kemajuan

ekonomi supaya dia awas tidak kemajuan itu membawa kepada kemerosotan. Kebijaksanaan orang yang memimpin negara ialah mencari balas (the Golden Mint) di antara dua aliran itu. Itu memang susah sebab yang satu ini banyak orang dan banyak masalah dan benda itu datang loud and clear most of the time. Tetapi yang lain ini banyak orang berasa, misalnya kadang-kadang pengalaman saya di Universiti, pegawai-pegawai perpendaharaan katakan "Ah ini culture semua boleh beri priority yang rendah, tidak begitu penting". Ini menunjukkan dia jahil. Itu saja. Bukan dia menunjukkan apa-apa yang lain. Dia bukan jahat tetapi dia jahil. Tetapi kalau dia memutuskan wang ini boleh dibelanjakan atas penyelidikan atau kain songkit itu tadi. Jadi dia tidak berasa penting. Yang penting itu tadi kita buat penyelidikan tentang minyak kelapa sawit sebab ini menyelamatkan. Jadi orang yang menasihat dia seperti saya mengingatkan dia. Sekian banyak wang kita belanjakan untuk menyelidik minyak kelapa sawit. Sekian banyak juga kita mesti gunakan untuk menyelidik tentang hal-hal yang lain. Jadi di situ kita cari perseimbangan. Pada hari ini saya berasa balance itu kurang sedikit. Jadi kita masuk ukuran metrik patutlah kita masuk ukuran baru tentang nilai-nilai kebudayaan.

6.S

- J Saya berasa yang penting sekali kita mesti, kerja pertama pada saya dalam yang saudara katakan zon tadi, kita mesti mengenal (re-discover) benda yang ada di situ dengan cara yang lengkap dan mesti kita menyiasat sehabis-habisnya seperti daripada Terengganu itu iaitu tarian yang dimainkan dengan gamelan (Timang Burung). Yang itu kalau saya ceritakan masa satu seminar kebudayaan kami diberitahu tinggal satu saja perempuan tua yang teringatkan benda itu dan dia kata kalau Universiti Malaya beri duit, dia akan suruh orang buat dia punya baju untuk pakai betul-betul. Kemudian dia akan menyusun lagu itu semula, melatih orang Terengganu yang main dengan gamelan, setnya cara Terengganu dan Pahang dan diajar orang itu menari. Dan dikatakan mestilah budak gadis umur 14, 15, 16 tahun. Jadi kami mengeluarkan duit. Banyak cerita ekonomik. Dan akhirnya ditunjukkan di Universiti Malaya kali pertama. Kalau lah orang tua itu meninggal dunia, tentulah tidak sempat. Habislah hilang tarian ini yang datangnya daripada keluarga diraja Riau. So kami cuba bawa tetapi sekarang saya tengok bila dipersembahkan itu kadang-kadang di televisyen, sudah ditukok tambah di sini. Ini bukan

adaptasi, ini carelessness. Dan pengaruh-pengaruh orang yang tidak begitu memperhatikan dan tidak bersemangat jiwa Melayu. Saya tidak kisah kalau tarian, nyanyian dan pertunjukan yang berasal daripada kebudayaan tempatan di Kelantan, Terengganu, Pahang atau di mana. Saya rasa ini tidak menjadi soal. Kalau benda itu asli, benda itu sesuai dengan jiwa orang Melayu kita mesti percaya. Orang Melayu seperti orang Jepun, seperti orang Inggeris, dalam ini entah macamana misterinya ada benda yang dikatakan 'jiwa'. Dan totality daripada jiwa itu kalau kita dengan ini sesuai kalau kita dengar benda lain rasa janggal sedikit, tidak kena. Dan kadang-kadang orang yang terpaksa menyusun persembahan dia buat apa yang dia tahu. Orang yang belajar menari daripada masa Graham semua dia punya gesture juga datang modern dance. Jadi bila dia mengajar tarian Melayu dia mesti bawa tarian dia sebab dia tidak begitu masak tentang gerak geri Melayu. Jadi saya rasa yang penting sekali pengkajian benda yang asli yang sekarang sedang hilang dengan cepat dan kemudian disimpan, dilatih orang tentang itu. Kemudian kita boleh fikirkan kalau hendak disesuaikan. Saya rasa tidak payah disesuaikan dan bidang istilah kalaular zapin hanuman itu betul-betul satu tarian yang orang Pahang buat, sebab dia ada hutan besar di situ, sukahatilah, o.k. Saya tidak ada apa-apa tetapi barangkali tidak payah panggil zapin. Panggillah 'Z' yang lain. Saya tidak ada apa-apa. Yang saya tengok benda itu lagunya itu lagu zapin dan lagu zapin itu datang cepat dan bila lagu zapin itu datang saya agak lagu itu datang dengan tariannya. Jadi kalau sudah ditukar-tukar benda itu, sudah jadi benda lain. Kalau kita hendak katakan ini zapin Pahang, o.klah saya tidak ada quarrel. Tetapi bila dia buat yang itu, yang aslinya hilang. Sudah tidak ada. Saya hendak cari sekarang filem atau video yang menunjukkan zapin asli. Sekarang saya mesti pergi ke Johor mencari orang tua-tua yang boleh menari betul (4 pasang) dan ada dia punya cara melututnya dan sebagainya. Jadi saya merasa yang penting sekali sebelum kita hendak buat salada Malaysia, kita mesti balik kepada benda-benda yang asli ini. Cungkil, kaji betul-betul dan susun dan rakam. Kita gunakan perakam teknologi moden. Kita rakam betul-betul dan kaji dia kemudian kita adakan persembahan secara asli itu daripada tiap-tiap daerah. Dan kita menggalakkan orang mengenal ini supaya toleransi, apresiasi dan partisipasi ini semua pun tergalak. Dengan itu kita boleh wujudkan Kebudayaan Asli yang betul-betul jiwa Melayu dan tidak harus ada orang yang payah menerimanya.

7.S

- J Masalahnya begini. Yang menjadikan unsur-unsur Kebudayaan Melayu itu hilang daripada Pusat Bahasa ialah pegawai-pegawai (tidak hendak sebut

jabatannya) yang datang dia itu macam budak kecil. Yang ini tidak boleh, yang itu tidak boleh. Kemudian masa saya datang ke mari tadi dekat lampu trafik, saya tengok bangunan kraftangan dengan dia punya macam-macam benda yang tidak ada functional pun. Saya kata pada orang rumah saya tadi, ini macam bontot biawak saja bila tengok daripada belakang (minta maaflah pada arkitek). Tetapi orang hendak buat yang dalam seperti balai Melayu sebenarnya kita mesti bawa tukang Melayu daripada Kelantan. Ada tukangnya dan boleh buat tetapi orang tidak sedialah hendak buat kerja itu. Dan saya baru-baru ini dapat tukang Kelantan pun tidak dapat siapkan rumah batu di Kelantan. Sekarang banyak masalahnya tentang arkitekture ini tetapi saya hendak balik kepada; kalau hendak bincang dua tiga jam. Jadi saya tinggalkan arkitekture ini. Kita harap Yang Berhormat akan catitkan inilah untuk menyelamatkan bangunan-bangunan yang berunsur kebudayaan dan beri hadiah barangkali (sistem hadiah) kepada bangunan-bangunan yang betul-betul berunsur Kebudayaan Asli dan functional dengan tidak menambah kos. Tetapi tentang kemajuan ekonomi dan corlation dan tidak ada corlation di antara kemajuan ekonomi dengan kemajuan kebudayaan, saya rasa ini tidak semestinya kita boleh ada kemajuan ekonomi. Kalau kita lihat misalnya, sekarang ini saya kesan ini daripada beberapa seminar kebudayaan yang saya menghadiri di rantau ini dan di bawah UNESCO dan sebagainya, orang yang datang misalnya daripada Singapura, saya berasakan dia tidak ada jiwa kebudayaan langsung (culture base). Hendak jadi orang Cina dia segan, hendak jadi barat pun segan, jadi serba salah. Let it go kata dia. Begitu juga orang Hong Kong. Kadang-kadang dia punya kantonis itu keluar. Begitu juga kalau kita tengok di Carabean juga masalah kebudayaan. What is our identity?. Jadi dia punya soal hendak mencari identiti. Jadi kalau kita tengok yang miskin, kita katalah di sini dan saya berani, saya yakin, negara Malaysia dalam bidang ekonomi lebih maju daripada jiran kita seperti negara Thai dan juga Indonesia. Tetapi rakyatnya di situ lebih menilaikan kebudayaan dalam berbagai bidang; pakaian, nyanyian dan sebagainya dan mengenal dan masih lagi menikmati unsur-unsur kebudayaan Asli. Kenapa kita tidak? Saya rasa sebabnya kita ini di tengah-tengah kemajuan ekonomi seperti saudara tadi tanya masalah agama belum selesai, masalah politik belum selesai kemudian sudah wujud ini cendawan dan belalang dan katak yang mengeluarkan sajak-sajak bebas dan kabur dan sebagainya dan ini diterbitkan banyak-banyak pula oleh ajensi-ajensi yang menjaga penerbitan. Jadi benda ini manalah masyarakat itu hendak jadi dia punya cara pemimpin. Filasafah itu ada dalam rukunnegara. Itu yang boleh diterima tetapi bila kita pergi kepada perkara yang lebih sedikit Prof. Aziz bertengkar tentang masalah reka bentuk ke apa dalam televisyen, dia bosan. Tetapi kalau kita tengok televisyen di negeri Perancis ke, di negeri Jepun, tiap-tiap malam ada perbincangan 40, 50 minit tentang

masalah-masalah kebudayaan. Dia boleh tahan, dia boleh dengar. Saya rasa kita pun boleh kalau orang yang bincang itu betul-betul menarik dan di situlah dia punya pemimpin. Saya rasa soal Kebudayaan Asli tidak boleh lari daripada soal kepimpinan dan nilai umum. Untuk yang akhir, saya buat propaganda sedikit sebab saya datang daripada Universiti Malaya, saya cuma hendak mengenalkan majalah ini "Kurior". Ini diterbitkan oleh UNESCO dan kita sudah dapat kontrek sekarang (dekat 2 tahun) terbitan dalam Bahasa Melayu. Bahasa Melayu bahasa yang ke 18 bahasa yang lain. Ini dicitak exactly apa yang ada dalam Bahasa Sepanyol, Bahasa Inggeris, Bahasa Jepun ada dan gambarnya sama tinggal lagi teksnya dalam Bahasa Melayu. Jualannya \$1.00 tetapi laku, tidak laku. Orang tidak pernah beli sebab banyak belalang. Dia buta, tidak nampak. Tikus tidak boleh dengar. Orang lain dia beli barangkali anak dia boleh baca. Tetapi dia tidak mahu baca fasal dia tidak ada masa. Dia hendak main golf, penat atau dia bermesyuarat Jawatankuasa sampai malam. Jadi dia tidak boleh baca. Jadi siapa hendak berlanggan ini, saya tidak ada sedikit pun dapat ~~sen~~ dari ini. Saya cuma mengurus Universiti Malaya. Saya ada bawa dan saudara boleh dapat dia punya form. Ini semua kebudayaan dan disusun oleh UNESCO. Karangannya pakar seluruh dunia. Tidak ada lebih pandai daripada Yugoslavia ke, Amerika ke mana yang menulis artikel dalam ini. Tetapi orang kita bila hendak beli, berat kata dia. Seringgit bukannya lima ringgit. Tak ada majalah yang diterbitkan oleh ajensi kerajaan atau swasta yang begini murah. Tetapi ini satu daripada contoh. Jadi saya berharap daripada cabaran saya ini sekurang-kurangnya saudara/i akan melanggan. Inilah saya punya iklan yang akhir hari ini.

Julai 1983  
mhml.